

doi:10.13582/j.cnki.1672-7835.2014.05.018

## ■ 语言研究

# 顺应论与 TT 中的元语言阐释<sup>①</sup>

胡启海

(湖南第一师范学院 外语系,湖南长沙 410205)

**摘要:**元语言是语言交际中一种重要且普遍的话语现象。在 TT(教师话语)中,教师会自觉或不自觉地运用到元语言,并在师生交流中通过元语言进行交互调整。从顺应论视角来看,TT 中对元语言的选择与顺应是对各种语境关系的顺应。TT 中的元语言功能,除了自然语言的一些常规功能外,还具有解码释义、认知模式化以及衔接标识等多种功能。因此,英语教师在 TT 中应增强元语言意识,充分发挥其在英语课堂教学中的特殊作用。

**关键词:**顺应论;TT(教师话语);元语言;元语言功能;语言选择

**中图分类号:**H31      **文献标志码:**A      **文章编号:**1672-7835(2014)05-0110-05

## Theory of Adaptation and Meta-language Interpretation in Teacher Talk

HU Qi-hai

(School of Foreign Studies, Hunan First Normal University, Changsha 410205, China)

**Abstract:** Metalanguage is an important and universal language phenomenon in language communication. In Teacher Talk (TT), teachers will apply metalanguage consciously and unconsciously to interact with students through the adjustment of metalanguage in classroom communication. This paper discusses and interprets the functions, selection and adaptation of meta-language in TT from the perspective of adaptation theory. The selection or adaptation of meta-language in TT is for adapting to various contextual relations. In addition to the general functions of language, metalanguage in TT can also serve as the functions of code interpretation of target language, cognitive modeling, cohesive marking and other functions. English teachers should enhance their metalinguistic awareness in TT, and make good use of its special role in the English classroom teaching.

**Key words:** adaptability; teacher talk (TT); metalanguage; functions of metalanguage; language choice

维索尔伦(Jef. Verschueren)在其《语用学新解》这本著作中提出的顺应论认为,使用语言是一个经常不断的、有意无意的、受语言内或语言外因素左右的语言选择过程。语言使用者之所以能够在使用语言过程中做出种种恰当的选择,是因为语言具有变异性、商讨性和顺应性。其中,顺应性(adaptability)也可称为适应性,它是指语言使用者从范围不定的一系列可能的语言项目中通过协商作出判断、选择,

① 收稿日期:2014-01-15

基金项目:湖南省社科基金项目(12WJH14);2014年度湖南省教育科学规划课题(XJK014CGD015)

作者简介:胡启海(1966-),男,湖南衡南人,副教授,主要从事英语教学及语言学研究。

以此方式来满足交际需要的特性。为了顺应交际的目的,语言使用者不仅选择语言形式,而且还选择使用策略。语言使用者对这些选择的自返意识(reflexive awareness)极其重要,其重要性表现在,从某种程度看来,所有的语言交际都具有自指性(self-referentiality)。换句话说,语言使用都意味着语用的和元语用的功能发挥过程间的不断调整<sup>[1]187-188</sup>。元语用学中的这种“元语言”(metalinguage)概念就是语言科学研究中极其重要的描写手段或语言学家的“行话”<sup>[2]294</sup>。

元语言是言语交际中一种既重要又普遍的话语现象。近年来,元语言备受关注,很多学者开始研究元语言对外语教学的影响,正如巴黎语言学家 F Cicurel 所说,“语言是学习的对象,也是学会语言(语言自身,作者注)的桥梁,这就是外语课堂中的言语的特殊性”<sup>[3]15</sup>。然而,尽管元语言的研究在教学许多方面已经展开,但对教师话语中的元语言现象研究还有待深入。实际上,在英语课堂的教师话语(teacher talk, 简称 TT)中存在着大量的元语言现象,教师会有意或无意地运用元语言,元语言在英语课堂教学中充当了极其重要的角色。因此,本文试图从顺应论的视角对 TT 中的元语言的功能及其选择与顺应进行合理的阐释。

## 一 TT 与元语言及元语言能力的内涵

TT(教师话语),又可称为教师言语,是指教师在课堂上为组织和从事教学所使用的语言。根据《朗文语言教学及应用语言学辞典》的解释,TT(教师话语)是教师在教学过程中使用的语言,为了达到与学生交际的目的,教师往往把语言简化,使它带有许多外国话的特征或其他简化语言的特征<sup>[4]471</sup>。也就是说,TT 是指教师为使教学内容更易被学生理解和掌握而对自己的语言进行适当调整的一种简化语言语域。本文中的“TT”主要是指英语教师在组织和实施课堂教学中所使用的各种言语。

元语言作为 TT 中的一个重要组成部分存在于教师话语的各个环节中,它的作用是什么语言形式都无可替代的。TT 中的元语言对课堂教学内容的传授、课堂教学的组织与实施以及对学生的语言习得过程都起着至关重要的作用。教师的教学目标可以通过元语言体现出来,教学计划也是通过元语言来帮助完成的,从某种程度上讲,TT 中的元语言是保证顺利实施教学计划的决定因素之一。

“元语言”这一概念最早由波兰语义哲学家塔尔斯基(Tarski)于 1933 年提出,它是指用来对目的语进行描述、解释和评论的语言。元语言具有其独立性,是“谈论语言的一种语言”和“描写自然语言的语言”<sup>[5]303</sup>。人们用来谈论周围世界的语言为第一级语言——“对象语言”,而用来谈论对象语言的 language 为第二级语言——“元语言”。例如,“血是红的”是描述客观事实的句子,是对象语言。“‘血是红的’是个陈述句”就是元语言,因为该句谈论、解释对象语言“血是红的”。元语言的特征主要是它的自指性和自返性,即语言符号的意义和所指是语言符号本身。

关于元语言的定义,说法不一。《语言学百科词典》中所定义的元语言,也叫做“纯理语言”或“符号语言”,它与“对象语言”相对,指描写和分析某种语言所使用的一种语言或符号集合。用汉语来解释英语,英语为对象语言,汉语为元语言;用英语来解释英语,英语不仅为对象语言,也是元语言<sup>[6]42</sup>。在辞书编纂和语言教学时,用来解释术语、概论定义的语句可称为元语言,在语言研究中为描写和分析语言成分特征使用的一套符号和术语,也属元语言。Crismore(1989)把言语交际分为基础话语和元语言两个层面<sup>[7]80</sup>。基础话语表达关于话题的命题信息,由主题和指示意义组成;元语言主要是告诉读者如何理解、评述关于话题的命题信息,由主观态度、人际意义和语篇意义等组成。

不少学者从不同角度对元语言进行过研究,虽然观点大致相同,但仍存有些微的差别。我们认为,元语言主要是一种工具性的语言形式,这种工具性的语言主要用来描述和解释对象语言的 language。例如,我们可以用“颜色”来谈论一种大自然的颜色,也可以用“颜色”一词来谈论“颜色”这个语言符号。元语言形式具有多样性,它可以是一种自然语言本身,也可以是一种自然语言解释另一种自然语言(如用

汉语解释英语:“How are you?”是个问句),也可以是各种符号系统(如用逻辑符号表示自然语言)等等。元语言作为一种工具性的语言知识和语言意识,对于语言使用者的语言能力的提高起着至关重要的作用。

元语言能力是指具有元语言意识的人所拥有的反思性理解、描述和使用语言的能力<sup>[8]</sup>。跟一般的听说读写的语言能力相比,元语言能力是在对元知识深刻感悟基础上的一种理性能力、解释能力和描写能力。在语言学习中,如果一个语言使用者能根据句法规则表达出合格的语句并顺利地进行交际,我们就可以说他具备了该语言的语言能力,但不能说明他就具有了元语言能力。具有元语言能力的语言使用者往往能主动掌控语音、单词、句法、语义和语用因素。元语言能力不像一般的语言能力那样容易获得和掌握,需要在更高层次上加以培养。

## 二 TT 中的元语言功能

元语言功能是语言的一项基本功能,我们可以谈论“谈话”,思考“思维”,还可以用这种语言来回答“交际”、“思维”、“做人”有什么意义。元语言这个概念的范畴和内容十分宽泛,它不仅一般在一般交际中有着举足轻重的作用,而且在 TT 表述中扮演了非常重要的角色。D. Coste (1994)曾提出,在外语课堂上师生间话语交际中比较完整的元语言现象是一个不可否认的元语言事实<sup>[9]</sup>。在英语课堂教学中,元语言除了自然的对象语言所能充当的功能之外,还呈现出以下三个显著功能。

### (一) 解码释义功能

Jakobson 认为,当信息发送者与信息接受者需要确认他们是否使用同一个语码时,他们的话语焦点就聚在“语码”上,这时,元语言就发挥了解释的功能<sup>[10]356</sup>。这种对语码的解释体现了元语言的自返性。元语言的自返性也就是指语言不但可以用来谈论语言以外的内容,还可以谈论语言自身,那么它就具备了这种自身解码的功能。

元语言是 TT 的一部分,教师运用元语言教给学生语言知识,既能增加可理解性输入,又能鼓励可理解性输出。特别在外语课堂中,语言的讲授往往离不开对语言的描述和解释,要做到这一点必须依据元语言才能实现。教师通过 TT 中的元语言来描述语音、解释词语、分析句法结构、阐释句子意义等,这就充分体现了元语言的解码释义这一独特功能。教师为了培养学生英语思维的习惯,会利用元语言让学生理解某一词语、复述某一句型、解释某一语言现象等,元语言行为的目的及价值就在于学习和分析目的语<sup>[11]</sup>。如果在语言教学中没有 refer, mean, define, talk, imply, admit, understand, tell, promise 等这些常见的涉及语言自身的概念,课堂教学就难以展开。因此,在外语习得过程中,教师应充分利用元语言这种有效工具来解释和阐述对象语言,使学生置身于对象语言的语境中,透彻理解并掌握目的语言,提高语言学习效率。

TT 中的元语言是语言输入的一种主要途径,而且还起着目的语的示范作用,特别是元语言具有确定专业知识的功能,而专业知识就是在教学过程中通过 TT 来传递的。教师通过灵活运用元语言使信息得以准确传达,避免对于专业知识的语言输入过程中的不确定性和模糊性,提高课堂目的语言输入的质量,增强外语课堂教师话语的示范性。

### (二) 认知模式化功能

对于语言的认知作用,学者们已有颇多的研究与探讨,而在元语言的认知作用方面仍很少被提及,尽管元语言所行使的认知功能被看作是元语言的重要特性之一。元语言的认知功能主要体现在,它是帮助我们了解现实和表达对现实的了解的方法与手段。元语言是一种能够让人们在科学认知活动中交换信息、保存信息以及得到相关科学研究对象的新信息的工具。由于元语言在认识与思维过程中发挥着举足轻重的作用,因此,这种认知功能被认为是元语言中的主要功能,这种功能决定了元语言是对客

观现实的事物和现象的本质及人的内心世界长期认知的结果。

由于元语言是一种工具化的语言,它具有抽象、形式化、纯粹的、超越客观所指对象的形式语言特点,这使得元语言能将相应学科的概念和概念体系进行科学模式化<sup>[12]</sup>。模式作为强有力的认知工具,它和理论在反映客体的方式上的不同在于,“理论”的内容是通过彼此间的逻辑规律和专业科学规律相互联系来判断来体现的,而“模式”的内容则是对某些典型的情景、结构、图式(schema)进行理想化、简化而得到的客体的集合。因此,在教学实践中,教师可以通过元语言对外语课堂中出现的新概念的定义和命名以及新思维的产生和发现,来进行适切的模式化表达。有了这种元语言的模式化功能,我们对事物和现象就会有更深刻、更丰富的认知。

### (三) 衔接标识功能

在英语课堂教学过程中,为了让课堂教学进程过渡自然、连贯有序,教师和学生都会采用各种衔接手段和方式来组织话语结构,使师生课堂交流得以顺利进行。语言中的很多词汇元话语就是元语言标志性功能的体现。在英语元话语的研究中发现,一些话语中所使用的语符,诸如副词、连词、语气词、焦点标记等,它们所表达的内容并无实际词汇意义,却是语言表达中不可缺少的功能标识词,是信息输出者为了使表达内容准确流畅而无意识使用的一种必要的辅助工具。如果在表达句子时缺少这些功能标识词,会使句子缺少连贯性,且使句子的语用含义产生变化。这些功能标识词的使用可以使语言表达增强主观性,而没有功能词的句子仅是一种客观叙述。如英语的话语连接词 however, so 等,副词 possibly, presumably, obviously 等,语篇推进词语 namely, first, next 等,具有语篇衔接作用的介词短语 for example, like 和 such as 等,以及标识语篇的基数词和序数词等都属于词汇元话语。TT 中的这些元话语一般不含较强的词汇概念意义,它们的功能主要是调节语篇、衔接连贯句子。

## 三 TT 中元语言的选择与顺应

不论是在日常交际还是在课堂教学环境中,交际双方为了达到最佳交际效果,都会对语言形式进行选择,这种选择以语用策略选择为基础,并根据不同的语境因素对语言的选择作出相应的调整。其中,语用策略运用是否适宜,关系到言语交际的成败。英语课堂活动中的 TT“不仅是教师执行教学计划的工具”<sup>[13]189</sup>,而且决定课堂教学的成败以及学生语言能力的习得效率。教师在课堂的言语行为中或多或少地会应用元语言,这也是外语课堂的特点所决定的。

广义的元语言既是对对象语言的描述工具,也是“解释”或“核对”语码的工具。人们除了能用语言描述和解释语言,还能把语言作为谈论和思考的对象,从而把用语言表达的命题转换成分析和批判的对象。英语课堂教学过程中,教师通过元语言的运用来表达自己的态度、意图或希望,掌控学生的课堂活动,TT 中对元语言的这种选择是对各种语境关系的顺应。比如,在语言学理论课程教学过程中对相关术语进行解释和语义分析时,往往需要借助于元语言这种工具语言的讲授,因为术语概念比较抽象,而元语言的使用就能对语言现象进行高度精确的概括或描述。这时,教师只有运用元语言对其进行阐释才能最大程度地帮助学生理解和掌握<sup>[14]</sup>。例如,在语言学概论课程的课堂上,几乎所有的教师都倾向于使用元语言来分析对象语言的语义特征:比如这组英语词“girl, tigress, hen, actress, maiden, mare, doe, ewe”的意义,教师可以选择元语言[ + Animate ] & [ + Female ] or [ - Male ]对它们进行描述和阐释,同样教师也可以用[ + Action ] and [ + Body, + Contact ]来解析 hit, kiss, touch, caress, embrace, feel 这组词的逻辑意义。当教师话语运用元语言对这些自然语言的意义符号进行解释时,元语言就发挥了重要的解释功能。

在语言实践活动中,教师除了根据语境选择适当的元语言对相应的教学内容作语义解释,让语言学习者在目的语境中正确地理解和运用对象语言,还可以使用元语言的表现形式提出一些带有明显教学

目的的问题,这样不仅让学生理解教师提出的问题,同时也使学生能够用目的语来回答教师的问题,完成教师与学生间的课堂对话。通过元语言的使用能帮助学生克服语言交际障碍,顺利完成师生间的课堂话语交际。比如,英语课堂的TT中经常出现的一些元语言表达形式,如“Pardon? What I said means……What does it refer to? What do you mean by that, What are you getting at? Would you like to say that again?”等问句,可以启发学生理解问题,引导学生参与交际活动等形式,促使课堂话语交际顺利进行。

综上所述,TT中存在着大量的元语言现象,其表现形式多种多样,元语言的使用与语言教学目标的实现有着重要的关系。TT中教师对元语言的运用,可以从顺应论角度得到合理的阐释,TT中对元语言的选择主要是顺应了课堂上各种语境因素。元语言与作为对象语言的自然语言一样,在使用中也行使着一定的功能,但同时又因为元语言自身的特点,它还实施解码释义、认知模式化、衔接标识等多种特殊功能。在语言教学活动中,教师对元语言的恰当运用具有十分重要的意义,它在很大程度上影响着课堂教学目标的实现。因此,元语言在TT中所发挥的优越性比其他任何语言形式所不具备的,我们期待从事外语教学的同行和专家对TT中的元语言给予更多的关注。

### 参考文献:

- [1] Verschueren J. Understanding Pragmatics[M]. 北京:外语教学与研究出版社,2000.
- [2] Wales K. A Dictionary of Stylistics[M]. Harlow: Longman,1989.
- [3] Cicurel F. Parole sur parole ou le metalangage dans la classe delangue. Didaetigue deslangues Etrangeres[M]. Cleinternationeh, Paris,1985.
- [4] Richards J C. Longman Dictionary of language Teaching & Applied linguistics[M]. Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press,2002.
- [5] Bussmann H. Routledge Dictionary of Language and Linguistics[M]. London & New York: Routledge,1996.
- [6] 戚雨村. 语言学百科词典[K]. 上海:上海辞书出版社,1993.
- [7] Crismore A. Talking With Reader: Metadiscourse Act[M]. New York:Peter Lang,1989.
- [8] 李 永. 元语言理论视野下的汉语语文教学[J]. 河北师范大学学报(教育科学版), 2010(10):85-89.
- [9] 谢小平. 外语教师话语行为中的元语言逻辑——外语教学分析的一个新视角[J]. 辽宁医学院学报(社会科学版), 2009(3):96-99.
- [10] Roman J. Linguistics and poetics[C]//T. Sebeok Style in Language. Cambridge: MIT Press,1960.
- [11] 谢小平. 外语教师话语行为中的元语言现象分析[J]. 广州大学学报(社会科学版),2009(4):62-65.
- [12] 苏新春. 元语言研究的三种理解及释义型元语言研究评述[J]. 江西师范大学学报(哲学社会科学版),2003(6):222-224.
- [13] Nunan D. Language Teaching Methodology: A Textbook for Teachers[M]. Englewood Cliffs, NJ: Prentice Hall Inc,1991.
- [14] 谢小平. “元语言”:外语教学分析的新视角[J]. 东华理工大学学报(社会科学版),2009(2):167-170.

(责任校对 游星雅)